

<b>Zeitschrift:</b>	Fachblatt für schweizerisches Anstaltswesen = Revue suisse des établissements hospitaliers
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerischer Verein für Heimerziehung und Anstaltsleitung; Schweizerischer Hilfsverband für Schwererziehbare; Verein für Schweizerisches Anstaltswesen
<b>Band:</b>	33 (1962)
<b>Heft:</b>	10

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



---

## Telegramm TéLégramme Telegramma

---

an alle unsere kunden!

soeben erschienen: knorr haferkern-suppe STOP die müssen  
sie unbedingt sofort probieren STOP wieder ein neuer  
suppen-schlager von knorr STOP sie ist im nu bereit STOP  
eine weitere willkommene ergänzung des abwechslungsreichen  
knorr-sortimentes STOP eine bekömmliche, schmackhafte  
haferflocken-suppe STOP

gute geschäfte und recht freundliche grüsse  
knorr nährmittel ag thayngen



**neu**

**von Knorr**

Der Waschautomat für Gewerbetriebe

# Unimatic 10

Unimatic 10, die vollautomatische Waschmaschine mit der einzigartigen Oben-Einfüllung.  
Ideale Arbeitshöhe – kein Sockel notwendig.  
Grosses Fassungsvermögen: 9-10 kg Trockenwäsche; modernste Tastenbedienung; doppelseitig gelagerte Trommel; vollautomatische

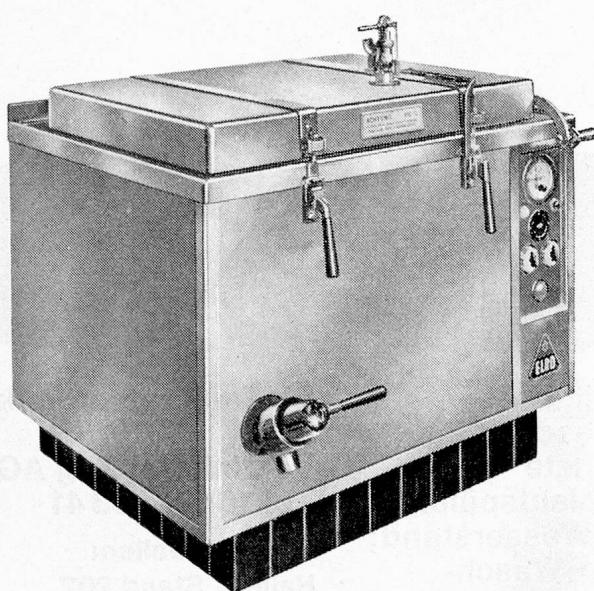
Programme mit zweimaligem Vorwaschen für stark beschmutzte Wäsche; Durchlaufspülung bei erhöhtem Wasserstand; hervorragender Wasch- und Spüleffekt; robuste Konstruktion; Trommel, Bottich, Boiler, Ablaufventil und Abdeckung aus Chromnickelstahl-18/8.

Ein Qualitätsprodukt der Verzinkerei Zug AG Tel. (042) 403 41 Olma St. Gallen: Halle 2, Stand 202



Preis nur Fr. 4575.-

**Was alle Küchenfachleute  
über den ELRO-Kochapparat  
wissen sollten!**



Die eminent wichtigen Vorteile der SUPER H 10 Heizung sind:

- Kochgut brennt nicht mehr an
- Kein Verbrennen der Heizelemente durch Trockengang
- Anziehen, Dünsten und Fertigkochen im gleichen Gerät
- Lästiger Kalk setzt nicht mehr an
- Schnelle Reinigung
- Verplüffend wenig Stromverbrauch
- Schnellstes Reagieren beim Aufheizen
- Vielseitige Anwendungsmöglichkeiten im gleichen Apparat
- Wesentlich längere Lebensdauer

Der ELRO-Kochapparat hat seit über 20 Jahren bei unserer Kundschaft nur Begeisterung, Lob und Freude am System gefunden.

Prospekt und Beratung durch den Fabrikanten oder unsere Werkvertreter.

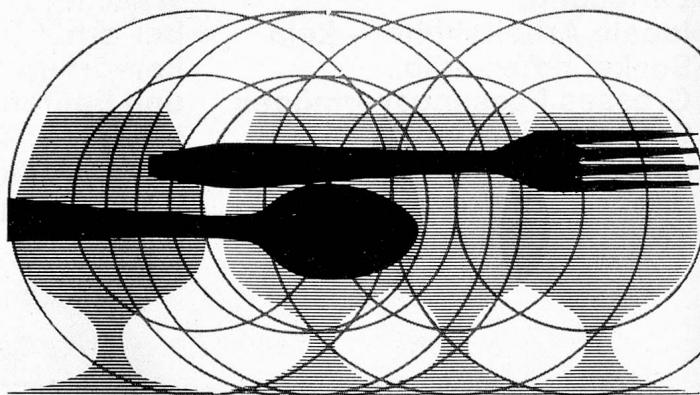
Wir freuen uns auf Ihren OLMA-Besuch am ELRO-Stand Nr. 243, Halle 2



**Robert Mauch  
ELRO-WERK  
Bremgarten AG**

# Sauber und trocken

**...auf raschestem Weg soll Ihr Geschirr werden. Deshalb verwenden Sie im Waschautomaten Relavit (Pulver) und trocknen mit Relaxin oder E-140 im Glanztrocknungsverfahren nach. Und das Wichtigste: Mit Van Baerle-Produkten waschen Sie billiger und absolut zuverlässig!**



**Relavit eignet sich für jede Maschine und ist als einziges Geschirrwaschmittel für Automaten mit dem Gütezeichen des Schweizerischen Instituts für Hauswirtschaft, SIH ausgezeichnet.**



**Van Baerle Münchenstein**

**R E L A V I T  
R E L A X I N  
E - 1 4 0**

# *Lips*-Küchenmaschinen

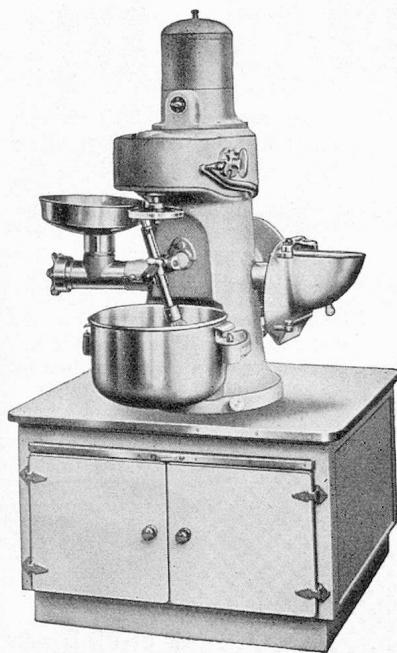
für jeden Betrieb

Unverbindliche Beratung und Verkauf durch unsere Fabrik und unsere Vertreter

**H. Bay**  
Aarau  
064 / 233 58

**V. Lukas**  
Zürich  
051 / 33 22 05

**W. Leutwyler**  
Lausanne  
021 / 26 47 86



Maschinenfabrik

**J. LIPS URDORF ZH**

Telefon 051 / 98 75 08 Gegründet 1880

**OLMA: Halle 2, Stand 254**

Der Patient soll gesund und das Personal entlastet werden.  
Diese beiden Forderungen waren bei der Konstruktion unserer Spitalmöbel wegleitend

**BASLER**  
**EISENMÖBELFABRIK AG.**  
**SISSACH**  
Tel. (061)

Metzger

Hand in Hand  
waschen mit

## BIO·40 + Ultra-Bienna

Das **Vorwaschen** mit **BIO·40** entfernt den Grossteil der Verunreinigung aus der Wäsche und löst durch neuartige, biologische Wirkung auch den hartnäckigsten, eingetrockneten Schmutz.

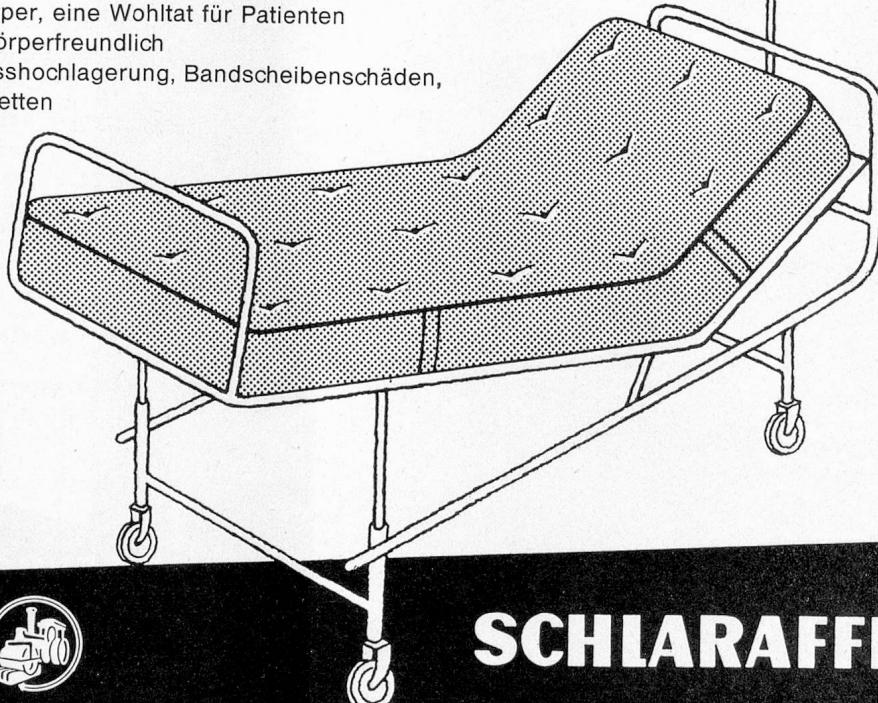
Das **Waschen** mit **Ultra-Bienna** vollendet die Wascharbeit, löst den tiefstliegenden Restschmutz, bleicht die Flecken und macht die Wäsche gleichzeitig griffig und weich dank des hohen Gehaltes an natürlicher Seife.

Diese beiden Spezialprodukte für Waschautomaten wurden dank ihrer hervorragenden Waschkraft und höchsten Wäscheschonung mit dem Gütezeichen des Schweiz. Institutes für Hauswirtschaft ausgezeichnet.



## Schlaraffia Matratzen

Seit über 30 Jahren in Spitälern und Anstalten bewährt  
Stützt und trägt den Körper, eine Wohltat für Patienten  
Naturfüllungen, daher körperfreundlich  
Spezialmatratzen für Fusshochlagerung, Bandscheibenschäden,  
Herz- oder Extensionsbetten



Schlaraffia AG Basel Telefon 061/34 69 60

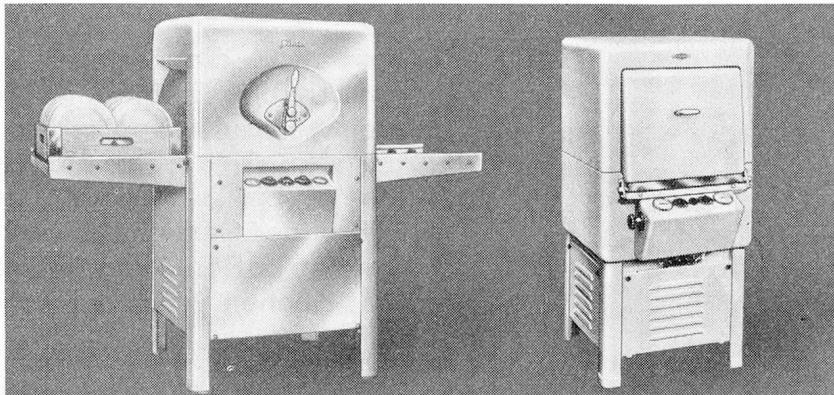
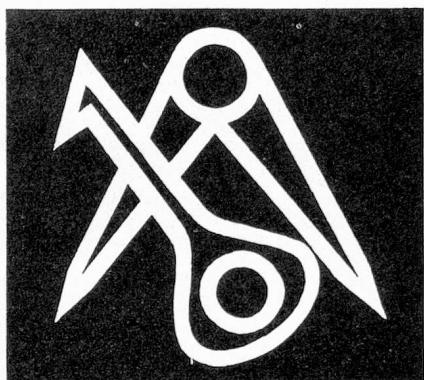


# SCHLARAFFIA

# **Stierlen**-Geschirrwaschmaschinen

von der kleinsten bis zur grössten Maschine stehen über 30 verschiedene Modelle für jeden individuellen Anspruch zur Verfügung.

Alle Modelle mit: Wahlweiser Programmschaltung und Druckknopfsteuerung — Wassermangelsicherung der thermostatisch geregelten Tankheizung — Glanztrocknungsapparat.



## Rohr-Röthelin + Co

Bern, Neuengass-Passage 3  
Telefon (031) 9 14 55

Zürich, Torgasse 3  
Telefon (051) 24 28 59

Weitere Servicestellen in Basel, Genf und Martigny

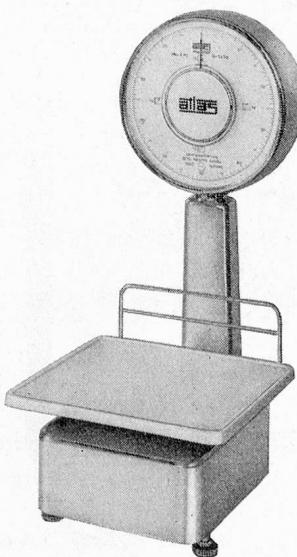
Verlangen Sie unverbindlichen Besuch  
Referenzliste, Prospekt oder Offerte

## Automatische Schnellwaagen

für Portionen- und Warenkontrolle  
Verschiedene Tragkräfte und Ausführungen

Eine zuverlässige Gewichtskontrolle macht sich immer bezahlt!

Verlangen Sie Prospekte, unverbindliche Beratung oder Vorführung durch die Fachfirma



Aarau  
Bucherstrasse 7  
Telefon (064) 2 34 97  
Service in der ganzen Schweiz

Otto Mathys



● das beste Mittel  
für die

*mit Nachglanz*

*Geschirrwaschmaschine*

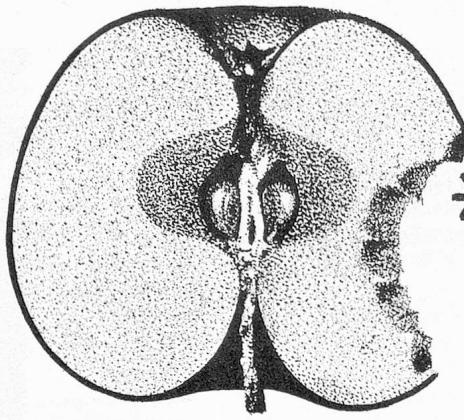
mit desinfizierender und desodorisierender Wirkung

**NEU** in der praktischen Tablettenform  
Achten Sie beim Einkauf auf die ges. geschützte Marke BENEX

**BENOL** Glanztrocknungsmittel für sämtliche Dosierapparate

Muster — Beratung — Servicedienst durch

**SEIFENFABRIK HOCHDORF AG**  
für beste und schonendste Waschmittel  
Telefon 041 / 88 10 36



\* Gesundheit  
beginnt  
beim  
Essen!

Vegetable Speisemargarine

mit 10 % Butter

- dem niedrigen Schmelzpunkt
- den Aufbau-Vitaminen A + D
- dem feinen Geschmack
- erlesenen, rein pflanzlichen Rohstoffen hergestellt

zum Dünsten und Gratinieren

- Verfeinern von Suppen und Saucen
- Backen von Eiern und Rösti
- Abschmelzen von Teigwaren, Kartoffeln und Gemüsen

Verlangen Sie kostenlos Rezepte vom Kunden-Beratungsdienst AG Gattiker & Cie, Rapperswil



Le Röti — ein Produkt für neuzeitliche Ernährung, die meistverkaufte Speise-Margarine für Grossverbraucher!

Führende Gaststätten verwenden Le Röti — sorgfältige Diät-Küchen vertrauen darauf.

Kochen auch Sie besser und bekömmlicher mit Le Röti!



**Altorfer-Servierwagen 942**

Höhe 78 cm, Platten 77 x 52 cm, aus glanzverchromtem Stahlrohr und 4 COSMOS-Gummi-Lenkrollen (8 cm Ø, Kugellager), Platten aus eloxiertem Aluminium.

**Altorfer AG**

Abteilung Krankenmöbel

**Wald ZH**

Tel. (055) 4 35 92



Notieren und probieren:  
die schmackhafte und  
ausgiebige

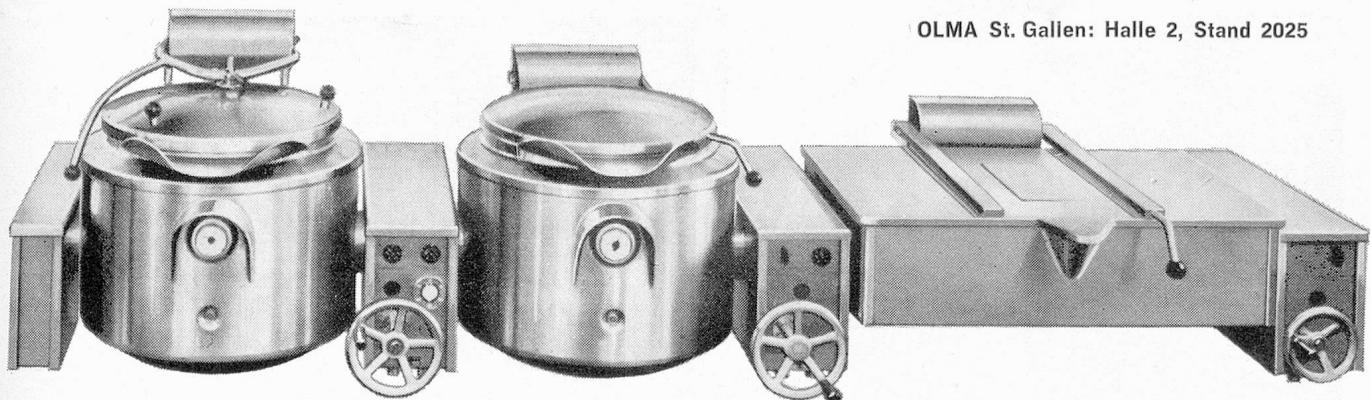
**Hügli-  
Würze**

wird bei uns  
in modernsten Anlagen  
fabriziert, nachdem  
vorher die Rohstoffe mit  
besonderer Sorgfalt  
ausgesucht wurden.  
Deshalb schmeckt  
die Hügli-Würze auch so  
frisch und vorzüglich —  
ein unentbehrlicher  
Helfer für die Grossküche!

**NEU:**

in Gratiskanistern zu  
6, 12 und 30 kg

Hügli Nährmittel AG  
Arbon



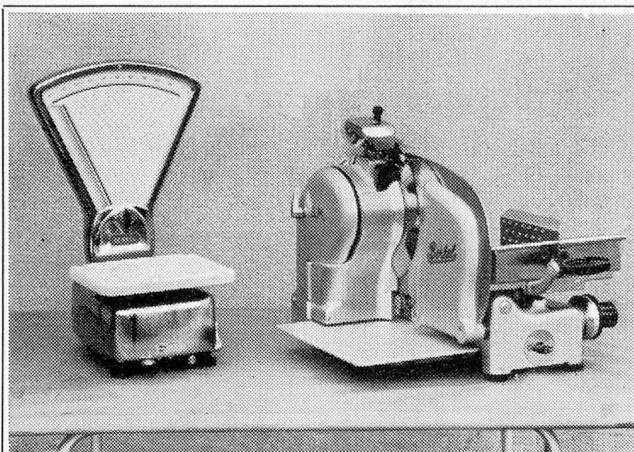
# Optimale Leistung in der Grossküche



Elcalor AG, Aarau Tel. 064/23691

...durch Rationalisierung! Damit begegnen Sie einem allseitig spürbaren Personalmangel. Sie erzielen auf wirtschaftliche Weise eine Kapazitätserhöhung und zweckdienliche Betriebsvereinfachung. Auf Grund unserer langjährigen grossen Erfahrung können wir Ihnen raten und helfen. Für Projektierung und Lieferung kompletter Grossküchenanlagen, aber auch für Umbauten und die Modernisierung bestehender Einrichtungen steht Ihnen unser Beratungsdienst gerne und unverbindlich zur Verfügung.

Unser Fabrikationsprogramm ist auf die Bedürfnisse einer anspruchsvollen Kundschaft zugeschnitten. — Bitte unterbreiten Sie uns Ihre Probleme.

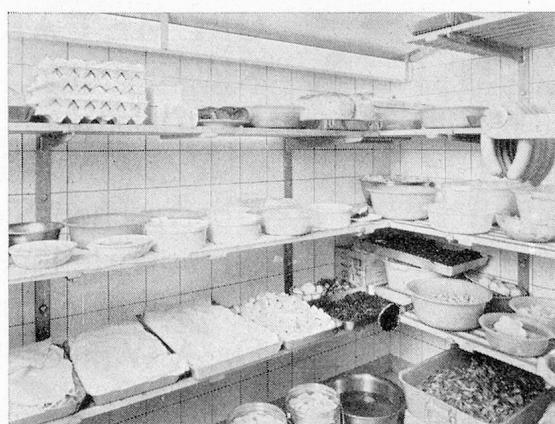


automatische Waagen in optischer und Zeiger-Ausführung mit Tragkraft von 1 – 20000 kg

Fleisch-Schneidemaschinen für Anstalten (12 versch. Modelle)

**BERKEL A.G., ZÜRICH**

Hohlstr. 535 Tel. (051) 525322



Profitieren auch Sie von unserer grossen Erfahrung im Bau von individuellen, leistungsfähigen

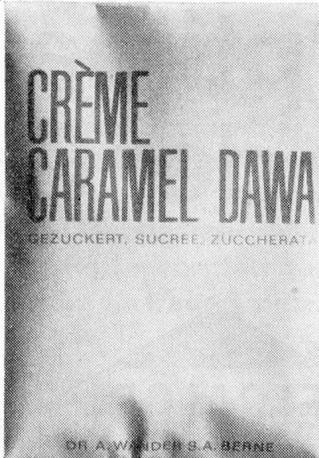
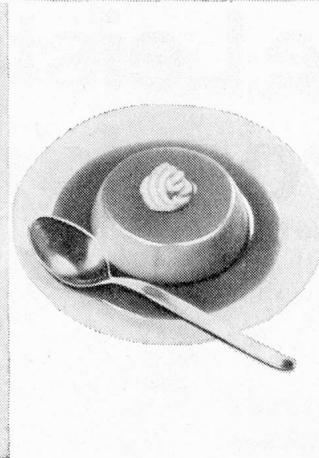
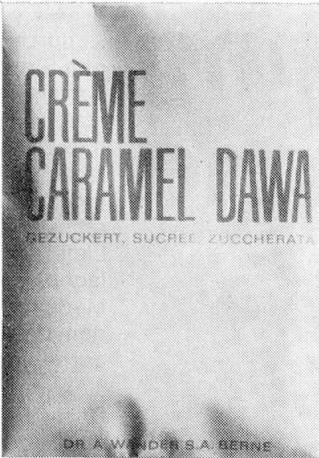
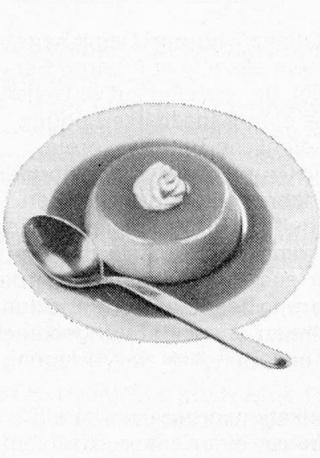
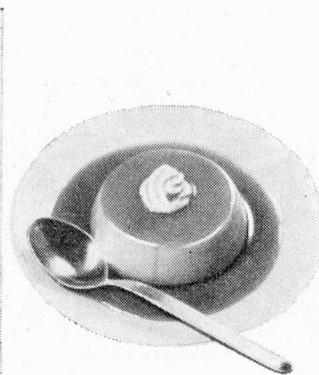
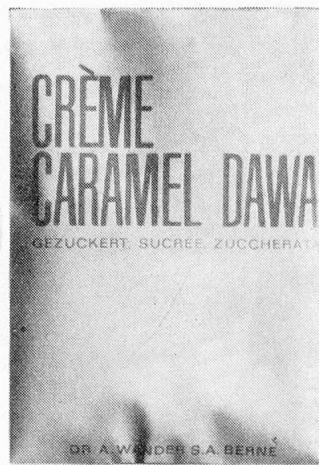
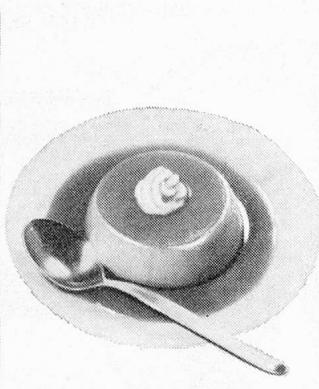
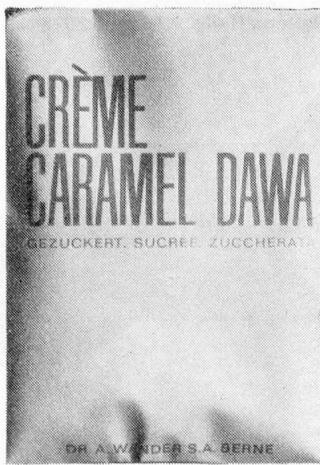
## Kühl- und Gefrieranlagen

Referenzen

von Kinder-, Bürger- und Altersheimen, privaten und kantonalen Anstalten, Erziehungsheimen etc.



**A. SCHELLENBAUM + CO AG**  
**WINTERTHUR**



Jetzt noch einfacher und günstiger:  
CRÈME CARAMEL DAWA hat nicht nur ein neues  
Kleid erhalten, sondern ist nun auch **gezuckert**. Trotz dieser  
Mehrleistung bleibt der Preis unverändert — Sie gewinnen  
also Zeit und Geld.

Überraschen Sie Ihre Gäste mit immer neuen Varianten  
dieser vorteilhaften, zartschmelzenden Wander-Spezialität!  
Gratismuster und Rezepte senden wir Ihnen gerne zu.  
Dr. A. Wander AG Bern.

# CRÈME CARAMEL DAWA

**Das Dessert für Feinschmecker**

